

شماره: ۳۰۲/۴۸۳۲۹

تاریخ: ۱۳۹۸/۰۶/۱۳

پیوست:

دبیرخانه شورای نگهبان

شماره ثبت: ۹۸/۱۰/۱۱۹۴۸

تاریخ ثبت: ۲۳/۰۶/۱۳۹۸

ساعت ورود:

حضرت آیت الله احمد جنتی

دبیر محترم شورای نگهبان

عطف به نامه شماره ۹۸/۱۰۲/۱۱۵۳۷ مورخ ۱۳۹۸/۵/۱۹ و پیرو نامه شماره

۳۰۲/۳۴۳۰۹ مورخ ۱۳۹۸/۴/۲۹ در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی

جمهوری اسلامی ایران لایحه موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت

جمهوری خلق چین در خصوص همکاری در زمینه بهداشت و قرنطینه دامی که به منظور

رفع ایرادات آن شورا در جلسه علنی روز دوشنبه مورخ ۱۳۹۸/۶/۱۱ مجلس

شورای اسلامی به تصویب رسیده است، به پیوست ارسال می شود.

علی لاریجانی

## لایحه موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری خلق چین در خصوص همکاری در زمینه بهداشت و قرنطینه دامی

ماده واحده - ...

بسم الله الرحمن الرحيم

## موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری خلق چین در خصوص همکاری در زمینه بهداشت و قرنطینه دامی

ماده ۱- تعاریف

از نظر این موافقتنامه:

۱- ...

۴- «داروهای دامپزشکی» موادی به منظور پیشگیری، درمان، یا تشخیص بیماری‌های دامی یا به منظور تنظیم عملکردهای کاراندام‌شناختی (فیزیولوژیک) دام جهت مقاصد خاصی هستند (از جمله افزودنی‌های خوراکی دارویی)، که عمدتاً شامل فرآورده‌های سرمی، واکسن‌ها، فرآورده‌های تشخیصی، فرآورده‌های ریز بوم‌شناختی (میکرواکولوژیک)، مواد دارویی ثبت شده، داروهای شیمیایی، پادزیست‌ها (آنتی‌بیوتیک‌ها)، داروهای زیست‌شیمیایی (بیوشیمیایی)، و رادیو داروها و نیز حشره کش‌ها و ضد عفونی‌کننده‌ها برای استعمال خارجی می‌شود.

ماده ۲- ...

ماده ۴- بازرسی و اقدامات قرنطینه‌ای

۱- ...

۴- طرف متعاقد واردکننده مجاز است که طبق قوانین، مقررات و قواعد قرنطینه دام طرف متعاقد واردکننده در خصوص دامها، مواد ژنتیک دامی، فرآورده‌های با منشأ دامی، خوراک دام و سایر موارد مشمول قرنطینه از طرف متعاقد صادرکننده، قرنطینه اعمال نماید. در صورت بروز مشکلات، طرف متعاقد واردکننده مجاز است اقدامات قرنطینه‌ای یا محدودکننده را وضع نماید تا قلمرو خود را در مقابل بیماری‌های دامی خارجی، انگلها و مواد مضر (نظیر سموم، هورمون‌ها و باقیمانده‌ها) حفاظت کند.

۵- ...

ماده ۵- همکاری

طرفهای متعاقد تلاش خواهند کرد که همکاری در خصوص تشکیلات، علم و فن‌آوری و تبادل اطلاعات مرتبط با تجارت دامها و فرآورده‌های با منشأ دامی را به شرح زیر تسهیل نمایند:

۱- طرفهای متعاقد یکدیگر را از اقدامات کنترلی اعمال شده جهت پیشگیری از ورود بیماری‌های مذکور در فهرست سازمان جهانی بهداشت دام به قلمرو خود که در کشورهای همسایه اتفاق افتاده است، آگاه خواهند کرد.  
۲- ...

۳- طرفهای متعاقد فناوری اطلاعات در زمینه بهداشت دام، بهداشت عمومی دامپزشکی، کنترل واردات و صادرات، شناسایی و رهگیری دام از طریق شیوه‌های گوناگون همچون کارگاههای آموزشی را به اشتراک خواهند گذاشت.  
۴- ...

۵- طرفهای متعاقد در زمینه تحقیقات و توسعه و نیز تبادل دانش فنی تولید معرفهای تشخیصی دامی، داروها و واکسن‌های دامی، همکاری خواهند نمود.  
ماده ۶- ...

۱- به منظور رفع ایرادات شورای نگهبان اصلاحات زیر در متن موافقتنامه انجام شد:  
۱-۱- در بند (۴) ماده (۴) موافقتنامه واژه «ژنتیک» به واژه «ژنی» اصلاح شد.  
۱-۲- در بند (۱) ماده (۵) موافقتنامه واژه «کنترلی» به عبارت «بازرسی و نظارتی (کنترلی)» اصلاح شد.  
۱-۳- در بند (۳) ماده (۵) موافقتنامه واژه «کنترل» به عبارت «بازرسی و نظارت (کنترل)» اصلاح شد.  
۲- در خصوص ایراد شورای نگهبان در مورد بند (۴) ماده (۱) و بند (۵) ماده (۵) معادل فارسی واژه «واکسن» یافت نشد.  
۳- در خصوص ایراد شورای نگهبان در مورد بند (۴) ماده (۴) معادل فارسی واژه «هورمون» یافت نشد.

اصلاحات فوق در جلسه علنی روز دوشنبه مورخ یازدهم شهریورماه یکهزار و سیصد و نود و هشت مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید. /ح

له  
علی لاریجانی